

# An nor digor

Bulletin municipal de Guimaëc - N° 54 / Juillet 2017



# Sommaire

- Le mot du maire ..... **2**
- Infos pratiques : ..... **3**
  - Fondation du patrimoine
  - Débrancher votre tél.
  - Morlaix communauté
  - Infos mairie...
- Infos locales ..... **4/5**
- L'école ..... **6/7**
- Amicale laïque ..... **8**
- Bibliothèque..... **9**
- Dossier :  
Le projet de rénovation  
du musée ..... **10/12**
- La vie associative :
  - Musée rural du Trégor **13**
  - La chapelle de « Christ » **13**
  - Section jardinage .... **14**
  - Club rencontre  
et loisirs des retraités  
de Guimaëc..... **15**
  - Le club de tricot ..... **16**
  - Société de chasse..... **16**
  - Son Ar Mein ..... **17**
  - Association « Peinture et  
Sculpture à Guimaëc » **18**
  - Tennis de table ..... **19**
- Calendrier festif ..... **19**
- La langue bretonne :
  - Les proverbes de Janine. **20**
  - Les conventions ..... **21**
- Sudoku ..... **22**
- L'objet mystérieux. .... **22**
- Mots croisés ..... **23**



guimaec.mairie@wanadoo.fr

Bulletin municipal  
de la mairie de Guimaëc

Directeur de la publication :  
Pierre Le Goff, maire

Responsable de la rédaction :  
Alain Tirilly

Mise en page et impression :  
Imprimerie de Bretagne, Morlaix



# Mot du Maire



Voilà un an que la nouvelle équipe municipale est au travail et les projets avancent petit à petit.

Concernant la voirie, divers travaux ont été réalisés au bourg, à Kerilly et à Pont Prenn. Les gros projets du mandat sont à venir pour la fin de l'année avec en perspective : Hent ar Ganabenn, Christ, Le Stancou, la route de Beg an fry et Kergomar.

Vu l'étendue des projets nous avons créé un groupement de commande avec la commune de Lanmeur afin d'obtenir les meilleurs prix. Par ailleurs, environ un tiers des fossés ont été curés afin que l'écoulement des eaux pluviales se fasse et que la voirie reste dans un bon état.

L'école a été, naturellement, une de nos principales préoccupations. Pour conserver la quatrième classe, nous avons agi en renforçant l'attractivité de l'école. D'abord en investissant pour en faire une école numérique avec des vidéoprojecteurs interactifs dans les salles et une classe mobile équipée de tablettes dès septembre ; Guimaëc sera ainsi la première école de la région équipée de manière aussi complète. Ensuite nous avons mis en place les temps d'accueil périscolaires (TAP) le vendredi après-midi. L'idée est de permettre aux enfants de pratiquer une activité sur un temps suffisamment long pour approfondir et apprécier réellement l'activité pratiquée. Nous proposerons, entre autres, du surf, des boules bretonnes, une découverte d'Open Street Map (1) en lien avec le patrimoine, une découverte ludique de l'anglais... Pour la rentrée de septembre 2018, nous tiendrons compte des événements à venir et nous prendrons le temps de faire le bilan de l'année scolaire 2017/2018.

S'agissant des espaces verts et du site internet, les réalisations sont pour bientôt : avec un nouveau site internet courant juillet et de nouveaux aménagements à l'automne prochain.

C'est donc une année de transition avec divers chantiers en cours qui prendront forme dès la fin 2017. Courant 2018, les habitants de Christ et du Prajou pourront voir évoluer leur quartier avec la fin de la rénovation de la chapelle de Christ et le début de celle du musée des Vieux Outils.

Vous pourrez découvrir dans ce numéro le détail du projet de rénovation du musée du Prajou. Je vous souhaite une bonne lecture et un été reposant.

*Pierre Le Goff*

(1) Open street map : système de collecte d'informations géographiques effectuées par les internautes.

Après Thégée pour le numéro 53, c'est à France Blanchet que l'on doit la Une de ce bulletin. Guimaëc inspire beaucoup les artistes, qui parfois s'y installent. Désormais, notre première de couverture sera consacrée à un artiste qui vit à Guimaëc ou qui a peint ou photographié Guimaëc. N° 54 : France Blanchet ; Au moulin de la Rive – huile, format 10.P ; 55 x 38cm.

## FONDATION DU PATRIMOINE Donner de la couleur à votre patrimoine !

En partenariat avec la Fondation du patrimoine, Morlaix Communauté accompagne depuis 2010 la réhabilitation et la valorisation de trésors parfois méconnus et menacés.

La Fondation du Patrimoine en Bretagne, grâce à son label, permet à un propriétaire privé détenteur d'un bien immobilier présentant un intérêt patrimonial, et non protégé au titre des monuments historiques, de bénéficier de déductions fiscales pour des travaux de sauvegarde ou de restauration. La Fondation du Patrimoine est le seul organisme habilité par le Ministère des Finances à octroyer un label ouvrant droit à déduction fiscale.

### **Pour plus de renseignements,**

vous pouvez consulter le site  
de Morlaix Communauté

<http://www.morlaix-communaute.bzh/Habiter>

Renovez-on-vous-aide,  
le site de la Fondation du Patrimoine :

[www.fondation-patrimoine.org](http://www.fondation-patrimoine.org)

(onglet « Aide au patrimoine privé » - « Le label »)

ou contactez le service Culture de Morlaix  
Communauté :

[culture@agglo.morlaix.fr](mailto:culture@agglo.morlaix.fr) - 02 98 15 31 87

## Débrancher votre téléphone quand il est chargé

Une fois que votre téléphone portable est chargé, il continue à consommer de l'énergie si vous le laissez connecté à la prise. Il en va de même pour la plupart des chargeurs branchés seuls, même s'ils sont déconnectés de l'appareil. Ceci est lié au transformateur de la batterie, qui continue à absorber de l'électricité. Si la consommation individuelle n'est pas très élevée, c'est la multiplication des appareils en charge qui pose problème. D'après l'Ademe, deux centrales nucléaires doivent tourner à plein régime pour répondre aux consommations inutiles des Français. Pensez donc à débrancher votre chargeur en fin de chargement !



## Vous avez des projets de rénovation ou d'accession, Morlaix communauté vous aide !

Les propriétaires occupants, sous conditions de ressources, peuvent être aidés pour remettre en état leur logement. Objectifs : mieux l'isoler ou l'adapter au maintien à domicile de personnes handicapées ou vieillissantes.

Des aides de l'ANAH, de l'État et de Morlaix Communauté pouvant aller jusqu'à 60 % du montant des travaux sont disponibles et cumulables avec le crédit d'impôt et les aides des caisses de retraites.

N'hésitez pas à contacter SOLiHA au 02 98 88 55 10 ou la Mission Habitat Privé

de Morlaix Communauté au 02 98 15 32 32.

Et si vous souhaitez devenir propriétaire ? Morlaix Communauté a mis en place un dispositif d'aide à l'accession à la propriété dans le parc immobilier ancien à Morlaix et dans les Centres bourgs.

Pour plus de renseignements et bénéficier d'un accompagnement budgétaire, juridique et technique pour sécuriser votre projet d'accession, contactez l'Adil au 02 98 46 37 38.

**Mairie :** Téléphone : 02 98 67 50 76

Ouverture : lundi, mercredi, jeudi, vendredi :  
9 h - 12 h et 14 h - 17 h. Mardi et samedi : 9 h - 12 h.

**Poste :** lundi au samedi 9 h - 12 h

**Garderie municipale :**

lundi-mardi-jeudi-vendredi :  
7 h 30 / 8 h 45 - 16 h 30 / 19 h.

Mercredi : 7 h 30 / 8 h 45 - 11 h 45 - 12 h 30

## Tables de pique-nique

Même si Guimaëc n'est pas une station balnéaire, nombreux sont les touristes qui y font étape en passant. Pour améliorer l'accueil, des tables de pique-nique ont été installées à la chapelle des Joies, à la chapelle de Christ et au moulin de Trobodec. Il est prévu d'en installer également sur le site de la chapelle Saint Pol dès qu'un espace suffisant sera dégagé pour l'accueillir.



*Table de pique nique à Trobodec*

## Anthony Ropars

Anthony Ropars propose des services de menuiserie, charpente et plaquisterie. Il vient de réaliser son rêve : pratiquer son métier de menuisier-charpentier-plaquiste à son compte. À 37 ans, son parcours professionnel est pourtant déjà riche. Après avoir été formé chez des artisans, - il a travaillé à Charpente et menuiserie du Trégor ( CMT) de Plouigneau et à la Renaissance de Saint- Thégonnec, il a, depuis peu, décidé de voler de ses propres ailes.



## Enfouissement des lignes électriques

L'enfouissement des lignes électriques à moyenne tension a pris, dans certains quartiers, un peu de retard. Cependant le programme se poursuit et dès le début de l'année, on a pu voir le curieux spectacle des engins faisant délicatement tomber dans les champs ou au bord des routes les vieux poteaux qui supportaient les lignes à 20 000 volts.



## Garage Renault de Guimaëc

Le garage Renault de Guimaëc vient de changer de propriétaire et d'enseigne. Nicolas Julienne, ancien mécanicien de Renault Morlaix, a décidé de se lancer dans l'aventure avec sa femme Marie.

Ils ont acquis le garage Le Bihan et le développent sous la marque Motrio, filiale de Renault. La nouvelle équipe envisage d'assurer le dépannage grâce à son nouveau camion. La plage horaire est également étendue puisque le garage est désormais ouvert du lundi au samedi midi.

Ouverture : 8 h 30 – 12 h ; 13 h 30 – 18 h 30.

Renseignements : 02 98 78 80 36.



## Fontaine Saint Pierre

La fontaine Saint Pierre menaçait ruine : certaines pierres se désolidarisant de l'édifice, il risquait de s'effondrer. Cet hiver, Christian Barbier, employé communal et spécialiste des murs en pierres sèches, l'a restauré avec goût.



## Fontaine de Kerboliou

On ne la distinguait plus, envahie par les herbes folles... et même si ce n'est pas la plus belle des fontaines de la commune, elle mérite tout de même un peu d'attention. C'est ce que se sont dit Jean-Yves Joncour et Dominique Bouget qui, n'écouant que leur courage, ont nettoyé la fontaine de Kerboliou, le lavoir et leurs abords, jointoyé les pierres et remis en place la dalle de la fontaine.

L'ensemble est de nouveau visible ! Et, pour parfaire le travail d'embellissement, des fleurs ont été plantées au pied du calvaire tout proche.



*La fontaine avant les travaux...*



*La fontaine et le lavoir de Kerboliou, après la remise en état.*

## Restauration de la chapelle de Christ

A l'appel du maire, Pierre Le Goff, une dizaine de personnes se sont retrouvées un samedi, matin et après-midi, pour lancer l'avant-dernière étape de la restauration de la chapelle de Christ. Sous la direction de l'architecte Léo Goas, qui a déjà supervisé les précédentes étapes, ils ont commencé la remise en état du sol de la chapelle. « Il faut enlever délicatement les dalles en place et repérer de façon très précise leur emplacement, explique Léo Goas. Après il faut décaisser sur une dizaine de centimètres, étaler du gravier et enfin remettre en place les dalles. » Un travail de patience car les dalles doivent s'ajuster autant que faire se peut, et certaines dalles ayant disparu, il faut en tailler de nouvelles aux bonnes dimensions. Le chantier, actif un samedi par mois, devrait durer jusqu'à la fin de l'année mais il est organisé de manière à ne pas gêner l'utilisation de la chapelle.



## Hangar communal



Les employés communaux éprouaient quelques difficultés à rentrer tout leur matériel dans le hangar communal. Afin de pouvoir travailler dans de meilleures conditions, ils ont décaissé l'ancien terrain de jeu de boules qui ne servait plus depuis de nombreuses années et ont ainsi agrandi le hangar qui peut désormais accueillir les remorques, un atelier et de grands espaces de rangement.

Les abords du hangar ont été nettoyés et la cour sera prochainement empierrée.

## Hommage

L'hommage à la mémoire des victimes civiles et militaires de la guerre d'Algérie et des combats en Tunisie et au Maroc, a été rendu dimanche 19 mars au monument aux Morts. A cette occasion, Michel Louédec, président de l'association CATM (Combattants d'Algérie, Tunisie, Maroc) a décoré de la médaille militaire André Jean Doher. Ancien agriculteur, âgé de 79 ans André Jean a servi pendant deux ans, au 43ème bataillon d'infanterie, en Algérie, dans le massif constantinois du Collo.



## Programme Eco-Ecole

Inscrite depuis septembre 2013 au programme Eco-Ecole, programme international en faveur du développement durable, l'école de Guimaëc reçoit chaque année, au moins de juin, son label Eco- Ecole. Pour l'obtenir, tous les élèves réalisent en classe des projets adaptés à leur niveau. Cette année, le thème choisi a porté sur le tri des déchets : apprendre dans quelles poubelles jeter les déchets, découvrir ce qu'ils deviennent, par exemple que les bouteilles d'eau sont transformées en pull polaire ou les journaux en ouate de cellulose... Ces animations, organisées par Morlaix- Communauté, sont assurées par la base du Douron. Ainsi les élèves ont bénéficié de trois animations : l'une pour apprendre à différencier les déchets du composteur, pour savoir comment ils se décomposent et connaître les animaux décomposeurs ; la suivante pour créer des instruments de musique, bâtons de pluie, guitares, maracas ou clac-clac... à partir de déchets ; la dernière, au centre de tri de Plouédern pour comprendre ce que deviennent les déchets déposés dans les sacs jaunes. Un programme qui a passionné les enfants même si parfois quelques-uns ont fait la grimace lors de certaines manipulations.



## Culture

Un second volet important des programmes concerne la culture et l'ouverture sur le monde. C'est dans ce cadre que les élèves ont assisté, au théâtre de Morlaix, à un spectacle de jazz adapté :

« Jazzons-nous dans les bois » présenté par la compagnie « Les Voilà Voilà ». En avril, les petits Guimaëcois ont visité l'exposition « Hartung et les peintres lyriques » au centre des Capucins à Landerneau. Les élèves ont été très calmes, attentifs et particulièrement intéressés par les créations d'Hartung et sa manière de créer.



## Prix des Embouquineurs



Pour encourager la lecture, les enseignantes ont proposé aux apprentis lecteurs de participer au Prix des Embouquineurs. Ce prix, créé en 1996 par la librairie Dialogues de Brest, a pour objectif de présenter aux enfants du CP à la 3<sup>ème</sup> des livres de l'année. Les libraires participants choisissent cinq ouvrages par niveau, les enfants lisent les livres et votent pour leur préféré. Sont exclus du choix les Bd et les documentaires. Si la démarche est nouvelle pour les CP, il n'en est pas de même pour les CM, dont la très grande majorité sont de fervents lecteurs ; certains ont déjà lus quelques-uns des titres proposés et c'est avec un grand enthousiasme qu'ils envisagent leur participation au prix qui sera décerné en fin d'année scolaire.

## Passage au collège



Pour les CM2, le passage au collège se prépare tout au long de l'année : au mois de mars pour la première grande étape de la préparation à l'entrée en sixième, la Principale du collège des Quatre-Vents de Lanmeur, Marie Faccenda, est venue, accompagnée de trois élèves, présenter son établissement. Les trois collégiennes ont évoqué leur emploi du temps, leurs horaires, l'organisation de l'établissement, le personnel, les matières et les programmes. Dans un deuxième temps et jusqu'au mois de juin, des échanges vont s'établir entre les Guimaëcois et une classe de sixième, sous la forme de portraits rédigés en anglais. La dernière étape sera un défi anglais organisé lors de la visite du collège.

## Piscine

Les élèves ont apprécié le cycle de natation à la piscine de Plouigneau. Répartis en cinq groupes de niveau, encadrés par le maître-nageur, les enseignantes ou des parents agréés par l'Education Nationale, de la Grande Section au CM2, les enfants ont pu se familiariser ou se perfectionner au cours des 10 séances.

## Equipements numériques



Gwenegau Bui, au titre de vice-président de Megalis, syndicat mixte en charge du développement de la fibre optique et du numérique, est venu à l'école primaire afin d'observer et de constater l'efficacité des équipements numériques, récemment installés dans trois classes. L'acquisition de ces trois projecteurs numériques en fait une des écoles les mieux dotées de la région. Il s'agit d'une révolution dans l'approche pédagogique : aspect ludique, multiplication à l'infini des possibilités d'exercices et d'apprentissages, participation accrue des élèves. Le tableau noir est devenu blanc et numérique ! Si les enseignants ont été formés à son utilisation, les élèves ont, eux aussi, montré qu'ils avaient tout de suite compris et acquis les différentes fonctions de ce nouvel outil.





L'Amicale Laïque poursuit ses animations pour soutenir financièrement les sorties scolaires. La nouvelle équipe s'est mobilisée pour organiser son repas couscous en novembre. Les parents se sont réunis, à la cantine de l'école, pour préparer et cuisiner ce repas dans une ambiance conviviale. Les collectes de ferrailles et de textiles sont venues clore la fin d'année en assurant une honorable recette.

Par la suite, nous avons proposé de nouveau le repas raclette, à emporter uniquement. Le bilan de la foire aux puces est mitigé en raison d'une fréquentation en baisse des exposants qui peut s'expliquer par un temps exceptionnel plus favorable à une sortie « plage » et par la concurrence d'animations de grande envergure sur le secteur. (tournoi de foot à Plougonven et randonnée « Tro Menez Arrée ») Malgré tout, rendez-vous est pris pour l'année prochaine.

Afin de communiquer et de créer du lien au sein de l'école, l'amicale édite un bulletin d'informations appelé « Ecolien » ; elle organise des moments de détente et de partage : deux journées de jardinage, ouvertes à tous, ont ainsi été proposées pour nettoyer la cour de l'école et l'égayer de plantations. (Nous remercions Lainé Horticulture pour le don de fleurs et la scierie Le Duff pour le don de copeaux) Une soirée « loisirs créatifs », ouverte à tous également et encadrée par Nathalie Bouget et Sylvie Ricou, a connu un franc succès.

Grâce à l'argent récolté, les enfants ont pu participer, cette année encore, aux sorties piscine, à quelques séances de cinéma en liaison avec le programme pédagogique de chaque classe. Ce sont aussi des sorties, au musée de Morlaix ou encore à l'exposition « Hartung », peintre reconnu, exposé à Landerneau et, en cette fin d'année scolaire, du surf pour les plus grands.

L'amicale a renouvelé un ensemble de trottinettes et des jeux de cour pour un montant de 1800 €.

L'Amicale s'efforce d'organiser des animations tournées vers la commune, ses environs et qui demandent un investissement en temps de chaque parent sans en exiger de participation financière : c'est le cas des collectes, de la foire aux puces ou du fest noz. Elle a besoin de se renouveler : nous comptons sur les parents des enfants nouvellement scolarisés en fin d'année scolaire pour qu'ils s'investissent dans l'association afin de poursuivre l'organisation et la préparation des animations et offrir ainsi aux enfants de belles découvertes en aidant financièrement les projets pédagogiques.

A venir : le 1<sup>er</sup> juillet, la fête de l'école avec ses traditionnels jeux pour enfants comme pour les grands, clôturée par un repas moules/frites, journée ouverte à tous (cartes repas vendues au Proxi et à la boulangerie. 6€/adulte).

La prochaine grande animation qui nous mobilise déjà, c'est l'organisation du traditionnel fest noz. Ce temps fort de la vie locale, bien ancré dans le territoire, exige un grand nombre de bénévoles. Cette année est particulière : nous fêtons les 40 ans du fest noz ! Nous avons mené notre petite enquête et, selon nos sources, le fest noz existe depuis plus de 50 ans avec quelques interruptions plus ou moins longues ; mais nous sommes certains de cumuler 40 années consécutives. Si cela vous dit, rejoignez-nous : votre aide est précieuse, pour faire des crêpes, s'occuper du service (repas ou stand) ou encore pour distribuer des flyers sur les marchés ou lors d'autres manifestations voisines. L'affiche de cet été est à la hauteur de l'événement avec Les Sonerien Du, Startijenn, Kazdall, Les Frères Morvan et un fest noz sur parquet !!!

Nous vous donnons rendez-vous pour cette belle soirée, le 3 août, à partir de 19 h, avec une initiation aux danses bretonnes menée par le groupe guimaëcois Koroll Digorol.

Kenavo

Pour l'amicale laïque, le Président.  
Julien Fégeant

Contact : 06 18 19 17 71





## Un tour à la bibliothèque

### Un tour au jardin

« Cet imaginaire, il est né il y a longtemps. Il est le fruit de toutes les histoires que j'ai lues, vues ou entendues. Tous ces livres, ils habitent avec moi. Dans ma maison comme dans ma tête. Cet imaginaire est comme un jardin dans lequel j'aime me retrouver. Un jardin un peu sauvage, aux contours indéfinissables, avec encore plein de coins à explorer.

C'est là que se ressourcent mon imagination. C'est là que je me fais des images et que je me raconte des histoires. C'est un plaisir infini. » (Michel Van Zeveren)

Tel l'auteur de ces lignes, venez à la bibliothèque comme dans un jardin. Vous y cueillerez les ouvrages qui vous intéressent, les dégusterez à votre rythme.

Notre collection s'enrichit au fil des années. Romans classiques ou parutions récentes, bandes dessinées pour adultes ou enfants, policiers pour amateurs de frissons, albums cartonnés pour les menottes des petits, livres en gros caractères pour faciliter la lecture, documentaires pour enrichir vos connaissances, le choix est large. Si, toutefois, nous ne disposons pas d'un ouvrage que vous souhaitez, nous irons vous le commander sur le portail de la Bibliothèque du Finistère.

Au plaisir de vous rencontrer bientôt et d'échanger sur les ouvrages.

L'équipe des bénévoles  
Ginette, Ghislaine, Vonnette

### RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

**La bibliothèque est ouverte le mercredi  
et le samedi, de 10h à midi.**

**Le tarif annuel abonné est de 10€ par famille.**

**Contact : tél 02 98 67 59 38**

# DOSSIER : Le projet de rénovation du musée



La faisabilité d'une rénovation du musée des vieux outils est essentiellement liée à deux aspects : l'urbanisme et les finances. Le maintien des bénévoles sur le site faisant, par essence, partie du projet, il s'agissait de savoir ce que nous pouvions légalement faire et à quel prix.

Une étude réalisée par un cabinet d'avocats de Rennes laisse peu de doutes sur les possibilités en terme d'urbanisme : seule la rénovation est possible. Concernant les finances, la commune est disposée à budgétiser une enveloppe d'environ 400 000 euros dans la mesure où le projet est subventionnable.

Une fois ces éléments discutés et arbitrés au sein du Conseil, nous avons organisé une réunion publique destinée à tous les habitants et bénévoles intéressés par le projet. Différents scénarios ont été proposés et c'est l'idée de rénover intégralement le musée qui s'est imposée.

Mettre en œuvre cette idée nous a conduits à détailler un programme et à budgétiser les sommes nécessaires à la mise en place du projet. Nous avons ensuite choisi un architecte qui nous a proposé un planning.

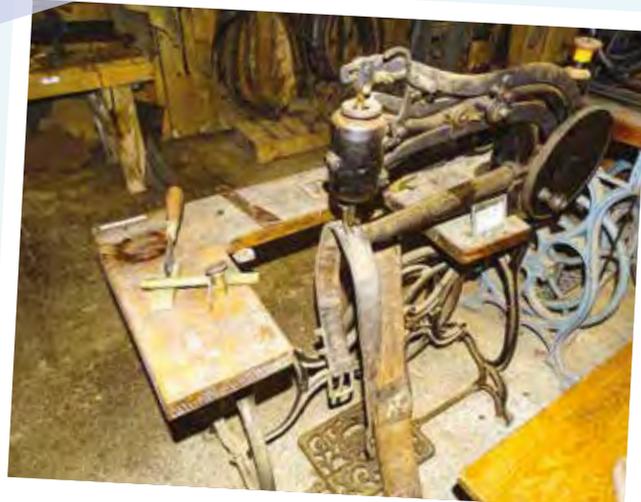
## Le programme et son financement

Le programme retenu prévoit le désamiantage du toit, la réfection de la charpente et de la toiture, un assainissement, des sanitaires, la mise en place d'un bardage, le terrassement et gros œuvre pour le parvis et les abords, la construction d'un préau, d'un espace de convivialité de 50 m<sup>2</sup> et la réservation d'une enveloppe pour la muséographie.

Le tout, intégrant les aléas et les coûts d'études, reviendrait environ à 420 000 € HT (la commune récupère la TVA).

Pour envisager le coût financier réel de ce projet pour la commune, il convient de soustraire de ce montant - qui paraît important - les subventions et les recettes de fonctionnement envisagées.

Concernant les subventions, nous avons déjà obtenu 75 000€ (DETR et réserve parlementaire de Gwenegan Bui). Des demandes de subventions vont suivre : une fois l'esquisse du projet réalisée, nous déposerons des dossiers auprès du Département, de Morlaix Communauté, de la



Région et de la Chambre d'Agriculture. Nous espérons récupérer entre 150 000 € et 200 000 € de subventions.

Le projet intègre un espace de convivialité/ restauration qui sera confié, en délégation, à un gestionnaire privé. La clientèle visée sera évidemment familiale et touristique afin de ne pas perturber le voisinage. Il est raisonnable d'envisager une recette annuelle minimum de 5 000 € pour la commune.

La commune ne devrait donc pas avoir besoin de recourir à l'emprunt pour financer ce projet.

### **L'architecte Alain Le Scour nous propose une réception des travaux en février 2019**

Une fois le programme réalisé et l'enveloppe financière allouée, nous avons procédé à une mise en concurrence afin de choisir notre maître d'œuvre. C'est l'architecte guimaëcois Alain Le Scour qui nous a fait l'offre la moins élevée. Outre le fait qu'il a été le moins disant, il a déjà travaillé pour la commune ( chantier de rénovation de la mairie).

Il nous propose le planning suivant :

- Détermination du projet sur plan avec estimatif final et permis de construire : ..... avant décembre 2017
- Lancement des appels d'offres et choix des entreprises : ..... avant mai 2018
- Début des travaux : ..... juillet 2018
- Réception des travaux : ..... février 2019

Une rénovation n'est jamais facile mais il est tout de même très raisonnable d'envisager une ouverture pour le début de la saison touristique 2019.

C'est donc un projet équilibré que nous souhaitons. Il doit permettre de satisfaire les besoins des bénévoles tout en développant une offre touristique et muséographique crédible. Il doit s'intégrer dans le paysage local tout en revitalisant le quartier du Prajou. Il

permettra enfin d'assurer à la commune des recettes de fonctionnement tout en créant un commerce local, au moins saisonnier.

### **Définitions : Programme**

Le programme (que ce soit de construction neuve, de réhabilitation mais également par exemple : de mise en place d'une structure fonctionnelle), est le résultat d'actions au cours desquelles le maître de l'ouvrage (ici la commune) doit :

- clarifier et formaliser ses objectifs (en fonction des attentes des utilisateurs),
- définir ses besoins et exigences (si possible en terme d'obligations de résultats à atteindre),
- recenser les contraintes susceptibles d'influer sur les schémas de réalisation du projet,
- recueillir les données topographiques, géographiques, géologiques et techniques relatives au site retenu pour réaliser le projet,
- définir le ou les sujétions administratives liées à la réalisation du projet,
- s'assurer de la mise en place du financement de l'opération.

### **Maître d'ouvrage**

Le maître de l'ouvrage est la personne morale, mentionnée à l'article premier ( loi n° 85-704 du 12 juillet 1985 modifiée relative à la maîtrise d'ouvrage publique et à ses rapports avec la maîtrise d'œuvre privée), pour laquelle l'ouvrage est construit. Responsable principal de l'ouvrage, il remplit dans ce rôle une fonction d'intérêt général dont il ne peut se démettre.

Il lui appartient, après s'être assuré de la faisabilité et de l'opportunité de l'opération envisagée, d'en déterminer la localisation, d'en définir le programme, d'en arrêter l'enveloppe financière prévisionnelle, d'en assurer le financement, de choisir le processus selon lequel l'ouvrage sera réalisé et de conclure, avec les maîtres d'œuvre et entrepreneurs qu'il choisit, les contrats ayant pour objet les études et l'exécution des travaux.



## Maître d'œuvre

Le maître d'œuvre est l'entité retenue par le maître d'ouvrage pour réaliser l'ouvrage, dans les conditions de délais, de qualité et de coût fixées par ce dernier, conformément à un contrat. La maîtrise d'œuvre est donc responsable des choix techniques inhérents à la réalisation de l'ouvrage conformément aux exigences de la maîtrise d'ouvrage. Le maître d'œuvre (en anglais Project Supervisor) a ainsi la responsabilité dans le cadre de sa mission de désigner une personne physique chargée du bon déroulement du projet (on parle généralement de maîtrise du projet), il s'agit du chef de projet.

**DETR** : Dotation d'Équipement des Territoires Ruraux. Les communes répondant à certaines conditions démographiques et de richesse fiscale peuvent bénéficier de la DETR par exemple celles dont la population n'excède pas 2 000 habitants dans les départements de métropole.

### Encart 1 Détail de l'estimatif

|  |             |
|--|-------------|
| • Désamiantage du toit (450 m <sup>2</sup> ) :.....              | 15 000 € HT |
| • Réfection de la charpente :.....                               | 26 000 € HT |
| • Réfection de la toiture<br>(tôle isolée + gouttières) : .....  | 40 000 € HT |
| • Assainissement :.....  | 12 000 € HT |
| • Sanitaires (6 m <sup>2</sup> ) :.....                          | 9 000 € HT  |
| • Bardage (360 m <sup>2</sup> ) :.....                           | 54 000 € HT |
| • Terrassement/Gros œuvre<br>pour le parvis et les abords :..... | 30 000 € HT |
| • Préau (charpente/couverture) :.....                            | 25 000 € HT |
| • Espace convivialité de 50 m <sup>2</sup> :.....                | 75 000 € HT |
| • Enveloppe muséographique : .....                               | 50 000 € HT |
| • Total : .....  | 336 000 €   |
| + 15% Maîtrise d'œuvre/Etudes + 10% aléas                        |             |

## Encart 2

### Rapide histoire du musée en quelques dates.

Initié par quelques guimaëcois en 1987, le musée a été créé par la mairie le 13 avril 1989 sous l'appellation APATT, (Association pour la Promotion des Arts et Traditions du Trégor) et ses statuts déposés en janvier 1992. Mais il était plus connu sous le nom de « Musée des vieux outils ruraux ».

En 1996, la collection est trop à l'étroit dans la maison du centre bourg où elle a été installée. La mairie achète alors un magasin de conditionnement de légumes qui vient de cesser son activité et qui est situé au Prajou. C'est ainsi qu'est né le « Musée rural du Trégor ».

Sous l'impulsion des bénévoles et en particulier de Claude Néric président de l'association pendant une vingtaine d'années, la collection s'étoffe peu à peu jusqu'à atteindre plus de 3000 objets.

En 2009, la DRAC, Direction Régionale des Affaires Culturelles, constate que l'ossature en bois du hangar donne des signes de vétusté et que les lieux ne sont pas conformes aux nouvelles normes sanitaires et de sécurité. Dès lors, la réflexion est engagée pour donner un avenir au musée.

En 2016, de nouveaux statuts sont déposés faisant du musée le « Pôle culturel du Prajou et de la vallée de Trobodec ».

En 2017, compte tenu des moyens financiers de la commune et des contraintes du plan local d'urbanisme, la mairie choisit l'option « rénovation du musée ».



## Musée rural du Trégor



### Juillet et août :

Tous les jours de 14 h à 18 h - Entrée : adulte 3,5 € ; enfant 1,50 €.

Le mercredi, après-midi spécial animation sur les métiers d'antan : barattage du beurre, animation de la forge, démonstration de fabrication des sabots de bois, vannerie, musique avec l'orgue de barbarie

Entrée : adulte 4 € ; enfant 2 €, une crêpe offerte pour chaque entrée.

### LE 12 AOUT 2017 : FETE DU MUSEE

Abords du musée : exposition de vieux tracteurs, démonstration de danse bretonne, démonstration de lutte bretonne, moisson à l'ancienne, tonte de moutons, jeux bretons, jeu de galoche...

Crêpes / frites / merguez, dégustation de maquereaux grillés

Au musée : animation des métiers d'antan, beurre, forge, sabots, orgue de barbarie, visite guidée de 11 h à 18 h.

Renseignements : 02 98 67 64 77 - 06 73 07 63 69.

Hervé Le Goff

## La chapelle « Christ »

Quelques infos concernant notre Chapelle :

En premier lieu, je tiens à remercier la Mairie d'avoir répondu favorablement à notre requête d'installer 2 tables de pique-nique à la disposition des visiteurs de passage et à la recherche d'un bel endroit pour faire une halte.

Egalement vous dire, qu'avec l'appui actif de la Mairie et de quelques bénévoles très motivés, nous avons attaqué la remise à niveau du sol très dégradé de la Chapelle. Cette opération se fait sous la respon-

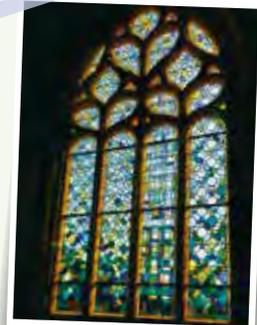


sabilité, les conseils et l'aide de Mr GOAS, Architecte préalablement chargé des travaux de remise en état de la Chapelle. A raison d'un samedi par mois, ce chantier va nous mener vraisemblablement jusqu'à la fin de cette année.

Le but final est de rendre ce lieu accueillant et sécurisé pour permettre l'organisation future de concerts intimistes et d'expositions diverses.

Cette année, la Chapelle sera ouverte au public en visite libre de 14 H 00 à 18 H 00, chaque après-midi, des mois de juillet et d'août. L'invitation est lancée afin que le maximum de personnes de notre commune et d'ailleurs en profitent pour voir la très grande qualité du travail réalisé et admirer la beauté des vitraux. Alors, n'hésitez surtout pas en parler autour de vous...

Concernant, les Fêtes du Patrimoine en septembre prochain, nous n'organisons rien de parti-



culier autour de la chapelle. Elle sera vraisemblablement ouverte au public en visite libre durant ces deux journées.

Pour terminer, nous tenons à vous informer que nous allons mettre en place, avec l'aide de l'équipe « Jardinage » et des services techniques de la Mairie, des plants d'hortensias le long de la palissade en béton afin de rendre l'endroit encore plus accueillant. Cela se fera avant l'été et en accord avec le propriétaire de l'ancien bar de Christ.

Patrick JAMET

## Une section jardinage a vu le jour au sein du foyer rural.



### Nos objectifs :

Échanger des idées, des plantes, des conseils entre les membres.

Visiter des jardins (les nôtres et d'autres plus connus...)

Créer des animations autour du jardinage : troc-plantes, rencontres avec des professionnels ou des associations environnementales.

Mettre en place des actions « citoyennes » de participation à la création et à l'entretien d'espaces paysagers dans la commune de Guimaëc en partenariat avec la mairie en s'inscrivant dans l'objectif d'un jardinage au naturel avec « zéro pesticide ».

Par ces deux derniers points, inciter les habitants à entretenir les espaces devant leur maison et adopter des techniques écologiques.

Vous pouvez nous rejoindre (adhésion au foyer rural à prévoir)

### Nos premières actions :

Entretien paysager autour du lavoir du Prajou, du moulin de Trobodec, de l'église et devant le cimetière, et, en projet, près de la chapelle de Christ.

Le troc-plantes du 9 octobre 2016 a réuni une cinquantaine de personnes avec des échanges de plantes, de graines, d'idées et surtout de bonne humeur.

Visites de quelques jardins des membres du groupe.

Une sortie au Domaine de Trévarez pour voir les illuminations de Noël.

Nous sommes associés au projet d'Olga qui a ouvert son jardin (près du Prajou) au public le dimanche 4 juin au profit du jardin thérapeutique de l'hôpital de Lanmeur.

### Nos projets :

Visites prochaines des jardins du Pellinec à Penvénan et de la Roche-Jagu, du vallon de Stang Alar et des serres tropicales à Brest, des serres de cactus à Guipavas.

Un atelier « jardinage au naturel » en partenariat avec Morlaix Communauté et l'Ulamir-Cpie.

Nous préparons un troc-plantes pour le dimanche 8 octobre avec des animations sur le jardinage au naturel (broyage, paillage, compostage).

La section est ouverte à toute personne passionnée de jardinage et ayant envie de partager sa passion avec d'autres.

Vous pouvez aussi suivre nos activités sur : [jardinageguimaec.blogspot.fr](http://jardinageguimaec.blogspot.fr) et nous contacter au 02 98 68 13 35.

Yannick Erault





Comme tous les ans, après une année bien remplie de rencontres, de jeux et de recherches sur ses origines, une brève interruption va permettre à nos joueurs ou à nos généalogistes de profiter un peu des bienfaits du soleil dans leur jardin ou de leur famille en vacances.

Cette année encore, en février, Marie Thé nous avait régales d'un des bons repas dont elle a le secret, dans un décor joliment arrangé par nos amis du club. Si vous aviez goûté à sa bavaroise aux fruits rouges !!!! Une merveille pour les papilles.

**LES JEUX :** Chaque jeudi, nos joueurs s'affrontent « pour rire » aux cartes ou au triomino, dans la bonne humeur générale.

Systématiquement un généreux « goûter breton » est servi en fin de journée (pâté maison ou autres délices typiques de chez nous). Cette année encore, nous avons terminé la saison par un goûter amélioré « maout » maison<sup>(1)</sup>

(1) Allusion au traditionnel repas festif qui marquait la fin des battages.



**LA GENEALOGIE :** Plusieurs nouveaux passionnés nous ont rejoints dans la petite Salle AN NOR DIGOR et d'autres ont prévu de s'inscrire à la rentrée. Les généalogies personnelles s'allongent, et en travail collectif, cette année, nous vous proposons de nous aider à retrouver les noms d'une photo des Conscrits de GUIMAEC nés en 1912, classe 1932.

En bas à gauche de la photo, il s'agit de Jean Pierre POUPON de PEN AR GUER.

Connaissez-vous d'autres personnes ? Nous attendons vos réponses (pendant les vacances, vous pouvez les déposer dans la boîte aux lettres de notre Club, en mairie ou à partir d'octobre les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> mardis de chaque mois à 14 h. salle An Nor Digor). Merci de votre aide.

Suite à la publication dans le numéro précédent de la photo du mariage de 1924, nous avons reçu quelques précisions :

24 - Maryvonne veuve de Louis QUERREC 25 - Jean JAOUEN frère de la mariée

36 - Marie Anne LE DISEZ

50 - Marcel QUERREC, résistant capturé à Guernesey était second maître pilote de l'aéro-navale

Nous vous souhaitons de bonnes vacances et vous donnons rendez-vous à la rentrée. A partir d'octobre tous les jeudis après-midi, dès 14 h, dans la salle Pont Prenn venez jouer avec nous ou bien venez effectuer des recherches généalogiques les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> mardis de chaque mois dans la petite salle AN NOR DIGOR.

Renseignements : 06 27 66 77 45.

Lili DEROUT



## Le club de tricot



Nous voici en mai. Les températures hivernales qui s'éloignent font place à plus de douceur et à un soleil de plus en plus présent.

« Au club tricot » les habitudes changent. Les tricots dits « d'hiver » sont terminés ou sur le point de l'être ; nos tricoteuses les remplacent par des ouvrages plus légers, plus colorés que l'on portera cet été.

Chacune des adhérentes a déjà choisi le type de laine ou de coton,

le modèle à réaliser, et les aiguilles appropriées.

Tricoter demande une constante réflexion ; c'est l'école de la patience mais aussi de la créativité et même si nous ne sommes pas toutes au même niveau, les plus qualifiées sont là pour aider celles qui en ont besoin. Les progrès sont d'ailleurs bien visibles en cette seconde moitié de la saison 2016 / 2017 ; ce qui prouve que l'on a bien travaillé !

Pour nous tricoteuses du club, les lundis après-midi sont l'occasion de nous retrouver, de bavarder de tout et de rien, de rire et le goûter qui ponctue le milieu de l'après-midi est toujours le bienvenu. Il permet aussi l'échange de recettes de gâteaux que chacune pourra réaliser chez elle.

Gisèle Oueyssad.

## Société de chasse « La Préservatrice »

Voici le temps de préparer la future saison de chasse 2017/2018. Cette année, après un début de saison quelque peu houleux marqué par des altercations avec des personnes anti-chasseurs, la saison se termine sans incident et nous pensons que la population a bien compris le rôle de régulation de la faune par la chasse.

Les sociétaires aiment chasser dans la bonne humeur et en bonne entente avec tous les habitants de Guimaëc et des

environs, dans le respect de chacun. De bonnes conditions de chasse permettent d'assurer une bonne régulation des différents gibiers.

Pour cette année, le lapin est absent ou presque sur l'ensemble du territoire ; en revanche les lièvres sont bien présents ainsi que de nombreux chevreuils qui gambadent dans les bois et les prairies.

Nous pouvons également apercevoir par-ci par-là des faisans qui restent, d'année en

année, des différents lâchers et qui se reproduisent au printemps.

Parmi nos sociétaires, certains sont des piégeurs officiels et assurent la destruction des différents nuisibles (fouines, ragondins etc. ...). Vous pouvez d'ailleurs faire appel à leurs services si nécessaire. Pour cela contacter la société « La Préservatrice » et le président Fabien LEVALLET qui avisera les piégeurs.

Contact : 06 74 06 10 00

## Son Ar Mein

L'association Son Ar Mein, implantée dans la commune de Guimaëc depuis bientôt dix ans, est maintenant reconnue pour ses activités musicales sur le territoire large de Morlaix Communauté et au-delà. Elle mène de front l'organisation de concerts mensuels, l'accueil de résidences, la participation à des créations et l'enregistrement de disques dans son label Son An Ero. Le moment phare de l'année reste le Petit Festival en juillet que la commune soutient en laissant chaque été à disposition la cantine et du matériel technique.

Juillet arrive, le Petit Festival soufflera sa 9e bougie et rassemblera, comme chaque année, du 6 au 13 juillet, une équipe de fidèles et des musiciens talentueux venus du monde entier. Le thème retenu cette année sera souffle du vent dans les arbres, d'après un poème de Marc Chagall. Il évoque la nature et l'infinie fantaisie qu'elle propose mais c'est aussi l'occasion d'inviter les auditeurs à une écoute différente des sons en extérieur ainsi qu'à découvrir les pièces qu'elle a inspirées aux musiciens depuis toujours.

Parmi les musiciens, on retrouvera des habitués du festival comme le théorbiste Thomas Dunford, entouré de ses complices Jean Rondeau et Keyvan Chemirani dans leur Jasmin Toccata, Roula Safar dans des Chants babyloniens, le Son Ar Mein consort pour une Selva Morale de Monteverdi ou encore Marie Perbost dans des airs rares de cantates de Bach, etc.

Pour la musique, chaque époque honorera la nature à sa façon dans des tonalités très différentes.

Baroque. Le festival s'ouvrira dans une Selva morale (forêt spirituelle) de Monteverdi et ne s'achèvera qu'une fois Eole apaisé par Bach, la soprano Marie Perbost et l'ensemble Ma non troppo. On y croitera le claveciniste Jean Rondeau et le violoniste Louis Creac'h concertant fougueusement dans La Ruche Bach.

Médiévale et contemporaine. La mezzo Roula Safar ira traquer les Racines du rêve dans des langues disparues de la Méditerranée après que Noé Plantin et Laurent Sauron nous auront fait découvrir leurs Plaintes et danses sylvestres pour flûtes et percussions. Et après une journée où l'on aura arpenté les sentiers puis fait (assis sur une chaise ou au fond d'un bois) le tour de la Méditerranée, il sera temps d'aller écouter le cabaret au café-librairie local.

Les musiques du monde et traditionnelle. Cent ans après sa naissance, la chanteuse chilienne Violeta Parra, symbole de l'identité mapuche, est ressuscitée par trois artistes sud-américains lors d'une soirée Segun el favor del viento. Puis, sous un vent plus oriental, le trio Chemirani magnifiera la musique persane de ses percussions virtuoses. A la croisée des chemins, Jasmin Toccata improvisera dans un langage empruntant autant à la musique orientale qu'à la musique baroque. Marthe Vassallo évoquera Maryvonne Le Flem, amie d'Anatole le Bras.

Contes. La Cie m03 nous mettra en garde contre le danger des pommes dans un spectacle jonglé et dansé au son de la flûte électronique, et Patrick Ewen et le Ploun fiddle band évoqueront l'antique et terrible reine bretonne Boudica.

Proms. Dans une belle maison historique ou dans une vallée, il sera bon d'aller écouter les Sérénades pour vents de la corniste Emma Cottet et ses amis, d'aller musarder dans les bois au son des violons ou de Garder le souffle en suivant un bassoniste à vélo.

Emmanuelle et Camille



*Ma Non Troppo à Kérambellec*



*Marie Perbost au Caplan*



*Patrick Ewen*



*Marthe Vassallo  
à la Chapelle des Joies*



Le 29<sup>ème</sup> Salon d'été de Guimaëc se tiendra, cet été, du 21 juillet au 20 août.

Notre Invitée d'Honneur est, cette année, une peintre russe qui vit en Normandie : Nadiejda MOULY. Elle y connaît, depuis plusieurs années déjà, un très vif succès.

Elle a vécu en Russie jusqu'en 2008. Elle expose toujours en Russie mais aussi en Pologne, en Ukraine, au Japon etc... et, bien sûr, en France, où elle a obtenu de nombreux prix.

Nous sommes très heureux de vous la faire découvrir cet été. Autour d'elle nous serons plus de 60 peintres et sculpteurs à exposer dans la grande salle « Ti Bugale Rannou » qui, de gymnase, se transforme chaque année, depuis longtemps maintenant, pour quelques semaines, en salon de peinture très bien éclairé, et assez vaste pour permettre à chaque œuvre d'être observée avec tout le recul nécessaire.

Environ 220 œuvres seront exposées ; tous les artistes souhaitent que vous preniez plaisir à les découvrir.

Nous vous attendons nombreux du 21 juillet au 20 août, tous les jours, entre 14 h 30 et 18 h 30. Comme à l'habitude, vous serez accueillis par les exposants.

Le vernissage aura lieu le 21 juillet à partir de 18 h.

La présidente  
France Blanchet



*Nadiejda Mouly*

## Tennis de table

La section tennis de table du Foyer Rural rassemble tous les mardis soir une dizaine de personnes de tous les âges (12 à 80 ans!). C'est dans une ambiance décontractée et sans enjeu que débutants ou confirmés échangent des balles ou font des matchs simple ou double.

Cet hiver, une rencontre a été organisée avec le club de Plougasnou. L'expérience sera certainement reconduite avec d'autres équipes.

En projet : en septembre, une équipe sera engagée en championnat FSGT (Fédération Française et Gymnique du Travail) sous la responsabilité de Thomas Lainé (tél : 06 11 78 18 28)

Les conditions d'adhésions sont identiques à celles des autres activités du foyer rural : 16 € pour l'année. Les séances se déroulent le mardi de 18h30 à 20h à la salle omnisports.

Contact : THIAULT Jean : jean\_thiault@orange.fr ou 09 67 74 03 15.



### 1<sup>er</sup> juillet :

**Fête de l'école.**

### 6 au 13 juillet :

**Petit Festival de Musique en Trégor.**

### 8 juillet :

**Petit Festival**

Concert « Aux racines du rêve ».

**Chapelle de Christ.** 21 h.

Cabaret des musiciens du Petit Festival.

**CapLan.** 22 h 30.

### 9 juillet :

**Petit Festival**

Concert : « Les violons de l'Arrée »  
avec Patrick Ewen.

**Chapelle de Christ.** 15 h.

### 12 juillet :

**Petit Festival**

Conférence musicale :  
« Les forêts de l'opéra comique »

**CapLan.** 15 h 30.

### 22 juillet au 20 août :

**Salon d'été de peinture.**

Salle Ti Bugale Rannou.

Tous les jours de 14 h 30 à 18 h 30.

## Calendrier festif de l'été

### 3 août :

**Fest noz de l'Amicale Laïque.**

Ecole. À partir de 19 h avec les Sonerien du,  
Startijenn, Kazdall, les frères Morvan...

### 12 août :

**Fête du Musée.** 11 h à 18 h.

### 16 et 17 septembre :

**Journées du Patrimoine.**

### Ouverture de l'église Saint Pierre :

**juillet, août et septembre :**

du lundi au samedi, de 14 h à 19 h.

### Ouverture de la Chapelle des Joies :

**juillet et août :** les mardis et jeudis de 15 h à 18 h.

### Ouverture de la Chapelle de Christ :

**juillet et août :** tous les jours de 14 h à 18 h.

### Ouverture du Musée :

**juillet et août :** tous les jours de 14 h à 18 h.

## Krenn-lavarioù Janine – Les proverbes de Janine

*E Koumanant ar Groaz, e Gwimaeg, e vev ur vaouez, gwenn he blev, seder he mousc'houarzh, ha n'eo gwall yaouank ken, ganet e 1926 : Janine Bohec eo, ganet Guichard. Brezhonegerez eo, evel an darn vrasañ deus an dud a oad ganti (ha reoù yaouankoc'h ivez eveljust), amañ e Gwimaeg. Hag e-tal kichen ez eus un ti all, hini familh Valérie Guillet ha Stéphane Callouët hag o fevar bugel, Ismaël, Pierre, Nelson ha Louise : ar re-se ne gomzont ket brezhoneg, met plijout a ra dezho mont etrezek an dud ha deskiñ traoù, setu deut ar menoz dezho da enrollañ Janine, o amezegez, a oar ur bern krennlavarioù a beb seurt. E pep niverenn e vo kinniget deoc'h daou pe dri anezho.*

A Koumanant ar Groaz (le Covenant de la croix... Voir l'article de Bernard Cabon sur le sujet dans ce numéro) vit une femme aux cheveux blancs, au sourire serein, qui n'est plus très jeune puisqu'elle est née en 1926 : c'est Janine Bohec, née Guichard. Elle est bretonnante, comme la plupart des gens de son âge (mais aussi des plus jeunes bien sûr), ici, à Guimaëc. Et tout près, il y a une autre maison, celle de Valérie Guillet et Stéphane Callouët et de leur quatre enfants, Ismaël, Pierre, Nelson et Louise : ceux-là ne parlent pas breton mais ils aiment aller vers les autres et apprendre des choses. C'est ainsi qu'ils ont eu l'idée d'enregistrer Janine, leur voisine, qui connaît tout plein de dictons de toutes sortes. Nous vous en présenterons dans chaque numéro de notre bulletin.

Dominique Bourgès

Cela fait plusieurs années qu'au détour d'une conversation, notre voisine Janine nous livre un dicton sur la météo, les éléments ou les communes proches... en breton et avec des rimes bien sûr ! C'est un plaisir pour nous d'entendre cette langue qu'hélas on ne comprend pas mais qui, par son rythme et ses sonorités, nous fait toucher l'esprit du lieu. Car il s'agit bien de dictons locaux, tirés d'observations anciennes ou nés du simple plaisir de jouer avec les mots.

Les Callouët

Voici le premier, qui est encore vrai...

« Pa glevfoc'h Pou Rodou Digorit frañk ho torjoù. »

En français : « Quand vous entendrez Poul Rodou (le roulement des galets) Ouvrez bien grand vos portes. »

C'est-à-dire qu'il fera grand beau temps... Puisse-nous entendre souvent le bruit des galets de Poul Rodou cet été !



## Présents dans les noms de lieux et dans le paysage : les convenants

« Koumanant » en breton, ce nom fait partie du paysage rural, tant il est répandu dans le Trégor, jusqu'à être assimilé, dans l'usage, au mot « ferme »<sup>1</sup>.

Il s'agit d'un mode de tenure<sup>2</sup> apparu aux 15<sup>ème</sup> et 16<sup>ème</sup> siècles. Le contrat qui liait un propriétaire (nommé foncier) et un fermier (ou domanier ou colon ou convenancier) était nommé « bail à domaine congéable » et était établi pour vingt-huit ans, durée considérée comme correspondant à une carrière de laboureur en un temps où l'espérance de vie était courte.

Le foncier n'était propriétaire que du sol et des arbres respectables, qui constituaient une valeur en bois d'œuvre. Tout le reste que l'on nommait « édifices et superficies » appartenait au domanier : la maison d'habitation, les bâtiments d'exploitation et même les talus séparant les parcelles. A l'issue des vingt-huit ans, si le foncier souhaitait récupérer sa terre pour, par exemple, l'exploiter lui-même, il devait signifier son « congé » au domanier et le dédommager des améliorations qu'il avait apportées à l'exploitation, travaux souvent réalisés à la morte saison : bâtiments nouveaux, talus, travaux d'aménagement de terrasses sur les fortes pentes.

Cela donnait une certaine sécurité au fermier qui, en apportant des améliorations à l'exploitation, valorisait son travail et rendait la reprise par le propriétaire problématique car la somme à verser pouvait être importante. Cela avait aussi une conséquence dans le paysage :

multiplication des talus, complexité des bâtiments de ferme, raréfaction des parcelles à forte pente...

Une rapide étude du premier cadastre de la commune de Guimaëc, celui de 1827, permet de dénombrer une vingtaine de convenants que l'on peut classer en trois catégories :

- ceux qui portent le nom du propriétaire : Convent Charles Perf (présent deux fois) Convent Guyomar (deux fois aussi, l'un d'entre eux nommé aujourd'hui Krec'h Maout Vihan), Convent Dafniet (aujourd'hui Kerall)...
- ceux liés à la situation : Koumanant Groaz (Convent la croix), Koumanant Izella (Convent d'en bas)...
- enfin ceux liés à la taille : Koumanant Vras (Grand Convent, autrefois Kermorvan Vras), Koumanant Vihan (Petit Convent)...

A la Révolution, ce système fut considéré comme obsolète car sentant trop la féodalité et liant les deux parties pour une durée jugée trop longue<sup>3</sup>. Il fut donc supprimé mais, malgré cela il perdura tout au long du dix-neuvième siècle et une partie du vingtième et ce n'est qu'en 1946, alors que Tanguy Prigent était ministre de l'agriculture, qu'il y fut mis

un coup d'arrêt définitif laissant dans notre environnement une empreinte qui, aujourd'hui encore, interroge le visiteur de nos campagnes.

1 - On connaît encore aujourd'hui, à Saint Jean-du-Doigt, le dicton « Kerilouarn, ar C'hrañn ha Toull al Lann, tri fallañ koumanant a zo war barrez Sant Yann », Kerilouarn, le Krañn et Toul al Lann, les trois pires fermes de la commune de saint Jean.

2 - Du verbe tenir, tenir une ferme.

3 - Aujourd'hui, l'histoire a opéré un retour en arrière et les baux de ferme, établis pour une durée de dix-huit ans au lieu de neuf, sont encouragés par les pouvoirs publics et exonérés des droits d'enregistrement.



# Le sudoku de Bernard

Bernard Daguet, ancien professeur de mathématiques et passionné de sudoku, crée des grilles spécialement pour le bulletin. La « signature » se trouve dans les deux cases, en haut, à gauche : les deux premiers chiffres correspondent au numéro du bulletin !

No 54

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 4 | 8 |   |   | 7 |   |   | 3 |
|   | 2 |   |   |   |   |   |   |   |
|   |   |   |   | 9 |   |   | 6 |   |
| 2 |   |   |   | 5 |   |   |   |   |
| 8 |   | 1 |   |   |   | 4 |   | 7 |
|   |   |   |   | 2 |   |   |   | 8 |
|   | 6 |   |   | 3 |   |   |   |   |
|   |   |   |   |   |   |   | 7 |   |
| 1 |   |   | 8 |   |   | 6 | 5 | 4 |

## L'objet mystérieux

Pour la reprise du jeu, la question est double : quel est cet objet et où se trouvait-il à Guimaëc ? Et bien sûr, une entrée permanente au musée à gagner pour la première personne à donner les bonnes réponses à la mairie ou au musée.



## MOTS CROISES N° 54 de Jean-Charles

### HORIZONTALEMENT

**A** – Joli hameau à Guimaëc. **B** – Lisières de bois. Groupe de 28 Etats. **C** – Jardinier ou pâtissier (Le). Mène à la Chambre. **D** – Travaux en cours. Le faux est capable de trahir. **E** – Au Caplan, elle s'assouvit... tout en lisant ! Voyelle doublée. **F** – Sua. **G** – Période géologique. Peut être double sur la souris. **H** – Sa lampe est merveilleuse. **I** – A Proxi, il est super. Paresseux. **J** – Dans celui du bourg, point de tabac ! Personnage biblique.

### VERTICALEMENT

**1** – Charmant lotissement à Guimaëc. **2** – Il use les pièces en fer. Peuvent être noires ou... roses(phonétiquement). **3** – Let. Joueuse de tennis franco-américaine. **4** – Hommes de main. Fleuve russe. **5** – Résine fétide. Du verbe être. Le sésame le rend baba. **6** – Peut-être de voix. **7** – Guerres de harcèlement. **8** – Rivière du Congo. C'est la fête en arabe. **9** – Vieille colère. Au revoir vénitien. **10** – Loupées. Réfuté.

|   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| A |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| B |   |   |   |   |   | ■ |   |   | ■ |    |
| C |   |   |   |   |   | ■ |   |   |   |    |
| D |   |   | ■ |   | ■ |   |   |   |   |    |
| E |   |   |   |   |   | ■ |   | ■ |   |    |
| F |   |   |   |   |   |   |   |   | ■ |    |
| G |   |   |   | ■ | ■ |   |   |   |   | ■  |
| H |   | ■ |   | ■ |   |   |   |   |   |    |
| I |   |   |   |   |   |   |   | ■ |   |    |
| J | ■ |   |   |   |   |   | ■ |   |   |    |

## SOLUTION DES MOTS CROISES N° 53

|   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| A | S | A | I | N | T | E | R | O | S | E  |
| B | A | I | N | ■ | E | D | I | L | E | S  |
| C | I | G | N | E | S | ■ | R | A | P | T  |
| D | N | U | E | ■ | T | U | E | ■ | A | R  |
| E | T | I | ■ | V | I | P | ■ | I | R | A  |
| F | H | L | M | ■ | C | A | P | L | A | N  |
| G | A | L | A | ■ | U | S | E | ■ | T | S  |
| H | R | E | C | E | L | ■ | L | A | I | ■  |
| I | A | T | H | E | E | ■ | E | C | O | T  |
| J | N | E | O | N | S | ■ | S | E | N |    |

